

No. 48680. Switzerland and Liechtenstein

TREATY BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION AND THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN RELATING TO ENVIRONMENTAL TAXES IN THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN. BERN, 29 JANUARY 2010 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2761, I-48680.]

AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT OF 29 JANUARY 2010 CONCERNING THE TREATY BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION AND THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN RELATING TO ENVIRONMENTAL TAXES IN THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN. BERN, 27 JUNE 2012

Entry into force: 1 July 2012 by notification, in accordance with article 3

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 9 January 2013

N° 48680. Suisse et Liechtenstein

TRAITÉ ENTRE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET LA PRINCIPAUTÉ DU LIECHTENSTEIN RELATIF AUX TAXES ENVIRONNEMENTALES DANS LA PRINCIPAUTÉ DU LIECHTENSTEIN. BERNE, 29 JANVIER 2010 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 2761, I-48680.]

ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DU 29 JANVIER 2010 CONCERNANT LE TRAITÉ ENTRE LA CONFÉDÉRATION SUISSE ET LA PRINCIPAUTÉ DU LIECHTENSTEIN RELATIVE AUX TAXES ENVIRONNEMENTALES DANS LA PRINCIPAUTÉ DU LIECHTENSTEIN. BERNE, 27 JUIN 2012

Entrée en vigueur : 1^{er} juillet 2012 par notification, conformément à l'article 3

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Suisse, 9 janvier 2013

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Vereinbarung
zur Änderung der Vereinbarung
vom 29. Januar 2010 zum Vertrag
zwischen
der Schweizerischen Eidgenossenschaft
und
dem Fürstentum Liechtenstein
betreffend die Umweltabgaben
im Fürstentum Liechtenstein

Der Schweizerische Bundesrat
und
die Regierung des Fürstentums Liechtenstein

haben zur Durchführung des Vertrags zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein folgende Änderung der Vereinbarung zum Vertrag vereinbart:

Art. 1

Die Vereinbarung vom 29. Januar 2010 zum Vertrag zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein betreffend die Umweltabgaben im Fürstentum Liechtenstein wird wie folgt geändert:

Gliederungstitel des Kapitels II:

Kapitel II: Umweltabgaben ohne Abgaben zur Reduktion der CO₂-Emissionen

Gliederungstitel des Kapitels III:

Kapitel III: Besondere Bestimmungen zu den Abgaben zur Reduktion der CO₂-Emissionen

Einzufügen nach dem Gliederungstitel des Kapitels III:

Art. 5a *Verteilung der Erträge aus der Sanktion zur Verminderung der CO₂-Emissionen von Personenwagen*

- 1) Die in den Hoheitsgebieten der beiden Vertragsstaaten anfallenden Erträge aus der Sanktion zur Verminderung der CO₂-Emissionen von Personenwagen werden einem von der Schweizerischen Eidgenossenschaft zu errichtenden Pool zugeführt.

2) Liechtenstein erhält aus dem Pool jährlich den Anteil, der sich aus der Berechnungsformel nach Anlage IV zu dieser Vereinbarung ergibt. Allfällig nötige Korrekturen aufgrund der erst nach Buchungsschluss des Erhebungsjahres vorliegenden Schlussabrechnungen werden mit dem Anteil des Folgejahres verrechnet.

Art. 5b Geltungsbereich der Bestimmungen zur Verminderung der CO₂-Emissionen von Personenwagen

Bei der Anwendung der schweizerischen Bestimmungen zur Verminderung der CO₂-Emissionen von Personenwagen gilt der Import nach Liechtenstein als Import in die Schweiz und das Inverkehrsetzen in Liechtenstein als Inverkehrsetzen in der Schweiz.

Art. 2

Die Anlagen werden wie folgt geändert:

Anlage I 2. Abschnitt:

Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die Reduktion der CO₂-Emissionen (CO₂-Gesetz; SR 641.71), Artikel 1, Artikel 2 Absätze 1, 2 und 7, Artikel 7 Absätze 1-3, Artikel 8 und 9, Artikel 10 Absätze 1, 2, 4 und 5, Artikel 11, Artikel 11d Absatz 1, Artikel 11e-11g, Artikel 12-14.

Einzufügen in Anlage I als 9. Abschnitt:

Verordnung vom 16. Dezember 2011 über die Verminderung der CO₂-Emissionen von Personenwagen (SR 641.714), Artikel 1 und 2, Artikel 3 Absätze 1, 3 und 4, Artikel 4-25, Artikel 28, Artikel 30 Absatz 2 Buchstabe b und Anhang 2.

Einzufügen in Anlage II als 8. Abschnitt:

Verordnung vom 19. Juni 1995 über die Typengenehmigung von Strassenfahrzeugen (TGV; SR 741.511).

Einzufügen in Anlage II als 9. Abschnitt:

Verordnung vom 10. September 1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0), Art. 13.

Einzufügen nach Anlage III als Anlage IV:

Anlage IV

(Berechnungsformel betreffend die Erträge der Sanktion zur Verminderung der CO₂-Emissionen von Personenwagen)

Der Anteil, der Liechtenstein aus dem Pool nach Artikel 5a Absatz 1 der Vereinbarung zusteht, ergibt sich aus der folgenden Formel:

$$X_{FL} = XG_{FL} + XD_{FL}$$

wobei sich XG_{FL} und XD_{FL} aus den folgenden Formeln ergeben:

Grossimporteure:

$$XG_{FL} = \frac{IGT_{FL} * SG_{FL/CH}}{IGT_{FL/CH}} - \frac{VKGI * GI_{FL}}{GI_{FL/CH}}$$

Kleinimporteure:

$$XD_{FL} = \frac{IDT_{FL} * SD_{FL/CH}}{IDT_{FL/CH}} - \frac{VK_{FL/CH} * IDT_{FL}}{IDT_{FL/CH}}$$